

Sunday, December 4 2nd Sunday of Advent
(Sat) 5:00 P.M. †Angel Goscila †Anthony Quartuccio
 8:30 AM †Adela Andrade
 9:45AM †Alcibiades Blanco †Familias Rentería y Vásquez
 †Marina Rico †Florencia Flores
 11:30AM †Alfonso Olegario
 1:00 PM †Nicolo D'Anna †Valeria Romanini
 6:00 PM Por los miembros de nuestra comunidad

Monday, December 5
 7:30 AM †Cau Bi Me Cui Con and All Souls
 *Tankuls, In Thanksgiving †Marina Rico, D.A.

Tuesday, December 6
 7:30 AM †Graciano Garza

Wednesday, December 7
 7:30 AM †Florencia Flores
 6:30 PM †Felicidad Olegario

Thursday, December 8
 7:30 AM †Jennie & †Joe Guardino
 6:00 PM Misa en Español

Friday, December 9

7:30 AM †Ann Bua, D.A.
 6:00 PM Misa en Español

Saturday, December 10

7:30 AM †Adela Andrade
 6:00 PM Misa en Español



BAILE Y CENA DE AÑO NUEVO

La Sociedad Guadalupana te invita a recibir el Año Nuevo 2012 con mucha alegría, con felicidad, bailando y compartiendo una deliciosa cena con tus amigos y familiares. Donación \$40.00 por persona. Para más información llama a Olga Nuñez (408) 995-5244 o Hermelinda al (408) 293-7297.



NEW YEAR'S DINNER DANCE

The Guadalupanos Society invites you to a New Year's Dinner Dance on December 31st. Welcome the New Year 2012 with joy and with your family and friends. Donation is \$40.00 per ticket. For more information, please call Olga (408) 995-5244 or Hermelinda (408) 293-7297.

IMMACULATE CONCEPTION

On Thursday, December 8th is the Solemnity of the Immaculate Conception which is a Holy Day of Obligation. The Mass schedule is: 7:30 A.M. in English and 6:00 P.M. in Spanish.

ADVENT RECONCILIATION SERVICE

We will have reconciliation service in preparation for Christmas Wednesday, Dec. 15 at 7:00 p.m.

CONFESARSE ANTES DE NAVIDAD

El miércoles 15 de diciembre los invitamos a participar del sacramento de la confesión aquí en nuestra parroquia a las 7:00 p.m..

Lectors/Lectors/Lettori & Communion Ministers

Sunday/Domingo/Domenica, December 11, 2011
 5:00 PM (C) Ruben (1L) Pat (2L) Zeny (M) Mike
 8:30 AM (C) Josie (1L) Rose (2L) Emmy (M) Maria
 9:45 AM (C) Rocio Gonzales (1L) Jesus de la Cruz
 (2L) Estela de la Cruz
 (M) Hermelinda Silva (M) Maria Luisa Carrillo
 11:30 AM (C) Sonia (1L) Rebecca (2L) Julie (M) Pat
 1:00 PM (C) Luccio Caporicci (1L) Maria Della Penna
 (2L) Marcellino Gemelli (M) Francesco D'Anna
 6:00 PM (C) Griselda Cervantez (1L) Raul Cervantez
 (2L) Celia Cervantez (M) Lupita & Salvador Hndz.

From the Pastor's desk

Dear Parishioners,
 We are celebrating the Second Sunday of Advent and we are busy with our preparations for Our Lady of Guadalupe, Christmas and New Year. In the reading of today's gospel we find John the Baptist preparing the people of his time for the coming of the Messiah. This coming Thursday, December the 8th is the Feast of the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary and of "holy day of obligation". The same day we will begin a "triduum" of preparation for the celebration in honor of Our Lady of Guadalupe that we will celebrate next Sunday. That same day, December 8th I will be celebrating my 38th anniversary of my priestly ordination and I invite you join me as I thank the Lord for the 38 medals that are under my belt. Please refer to this bulletin for more details on preparations and the celebrations of the next few weeks. With the blessings of the Mother of the Lord!
 Fr. Firmo Mantovani, cs, Pastor.

Estimados Amigos Parroquianos,
 Estamos celebrando el Segundo Domingo de Adviento y también estamos preparándonos para las fiestas de la Virgen de Guadalupe, de la Navidad y del Año Nuevo. En la lectura del evangelio de hoy encontramos a Juan el Bautista preparando las personas de su tiempo para la llegada del Mesías. Este Jueves, día 8 de diciembre celebraremos la fiesta de la Inmaculada Concepción de la Virgen María y es un día santo de guardar. Este mismo día iniciaremos un triduo de preparación para la fiesta de la Virgen de Guadalupe; nosotros vamos a celebrar su fiesta el próximo domingo. Este mismo día, 8 de diciembre, yo estaré celebrando mis 38 años de mi ordenación sacerdotal; yo les invito a que me ayuden a agradecer al Señor por las 38 medallas que están bajo mi cinturón. Yo les invite a leer este boletín para más detalles sobre las preparaciones y fiestas de las próximas semanas. ¡Con las bendiciones de la Madre del Señor!

P. Firmo Mantovani, cs, Párroco.

TRIDUO EN HONOR DE LA VIRGEN DE GUADALUPE

La Asociación Guadalupana y nuestra parroquia invitan a todos ustedes a participar con un corazón lleno de alegría en las fiestas de nuestra Madre María Santísima de Guadalupe.

DICIEMBRE

Jueves 8: Fiesta de la Inmaculada.

5:30 p.m. Rosario y 6:00 p.m. Misa

Viernes 9: Fiesta de San Juan Diego.

5:30 p.m. Rosario y 6:00 p.m. Misa

Sábado 10: Misa por los enfermos.

6:00 p.m. Rosario y 6:30 p.m. Misa

Domingo 11Nstr. Sra. De Guadalupe

9:45 p.m. Misa –Apariciones-

5:30 p.m. Rosario

6:00 p.m. Misa –Apariciones-

7:15 p.m. Procesión con la imagen hacia el Salón Scalabrini, bendición de los niños y Convivio.

11:00 p.m. Misa Solemne.

12:00 a.m. Mañanitas en Honor a la Virgen de Guadalupe

Lunes 12: Sta. Ma. de Guadalupe

6:00 p.m. Misa 2^{do} Aniversario Sacerdotal de P. Gildardo Blanco



EXILE

Both Isaiah and Peter had the task of comforting and encouraging their communities during times of exile. The Israelites were in geographic exile from Israel; to them this was, in effect, the same as being in exile from their God. The early Christians, following the Resurrection, expected an immediate return of Christ in glory; they, too, felt in "exile" as the delay of the Second Coming grew longer and longer. All four of scripture's authors today—Isaiah, the psalmist, Peter, and Mark—hasten to help us see things in God's terms, not ours. They want us to know that we can never truly be exiled from God, or from God-among-us, since we know that when the faithful are gathered, Christ has come into their midst. Instead, we are encouraged today to do what we can from our end to shorten the time of our exile: to repent of our sins, to return our lives to the Lord, to live as people who seek the coming day of the Lord, when "kindness and truth shall meet; justice and peace shall kiss" (Psalm 85:10).

EXILIO

Tanto Isaías como Pedro tenían la tarea de consolar y animar a sus comunidades durante épocas de exilio. El de los israelitas era un exilio geográfico, apartados de Israel; para ellos, en efecto, era lo mismo que estar exilados de su Dios. Los primeros cristianos, seguido de la Resurrección, anticipaban una vuelta inmediata de Cristo en su gloria; también ellos se sentían "en exilio" cuando la demora de la Segunda Venida se hacía cada vez más larga. Todos los cuatro autores de las escrituras de hoy -Isaías, el salmista, Pedro y Marcos- se apresuran a ayudarnos a ver las cosas desde el punto de vista de Dios, no el nuestro. Ellos quieren que sepamos que en realidad nunca podemos estar exilados de Dios, o de Dios-entre-nosotros, ya que sabemos que cuando se congregan los fieles, Cristo está presente en medio de ellos. En vez, se nos anima hoy a hacer lo que podamos de nuestra parte, para acortar el tiempo del exilio: arrepentimos de nuestros pecados, volver nuestra vida al Señor, vivir como personas que buscan la llegada del día del Señor, cuando "La Gracia y la Verdad se han encontrado, la Justicia y la Paz se han abrazado" (Salmo 85(84):10).

AVVENTO: GERMOGLIO DI SPERANZA

Oggi potremo chiederci quali sono i nostri deserti e come li viviamo. La memoria di un popolo, che ha saputo leggersi la presenza a volte discreta e a volte forte del suo Dio, potrebbe aiutarci a *com-prendere* con occhi nuovi il nostro quotidiano. Lo scorrere dei giorni e delle ore sembra essere sempre lo stesso: la scuola, gli amici, il lavoro, la parrocchia, i rapporti in famiglia, talvolta possono assumere i tratti dell'abitudine e dello scontato. Ma non sono forse proprio quelli i luoghi e le occasioni che ci sono date per incontrare il Signore e per incarnare (mettere in pratica) il suo vangelo? La conversione a cui siamo chiamati non ci chiede di andare tanto lontano. Come dice la parola stessa, conversione significa orientare la vita mutando direzione, cambiando punto di vista. E questo mutamento è possibile se apriamo il cuore e la mente all'azione dello Spirito; dice, infatti, Giovanni Battista: "*Dopo di me viene uno che è più forte di me... egli vi battezerà con lo Spirito Santo*".

BIOGRAFÍA: BEATO JUAN BAUTISTA SCALABRINI. PRIMEROS AÑOS: Juan Bautista Scalabrini nace en Fino Mornasco (Como) el 8 de julio de 1839, es el tercero de los ocho hijos de Luigi e Colomba Scalabrini. En octubre de 1857 entra al seminario de S. Abbondio en Como y el 30 de mayo de 1863 será ordenado sacerdote. Fue nombrado vicedirector y más adelante rector del seminario, responsabilidad que mantendrá hasta 1870. Durante esos años establece algunas relaciones de amistad que marcarán de manera muy especial la vida de Scalabrini, como aquella con el beato Guanella, el científico Serafino Balestra (el Apóstol de los sordomudos) y el científico-escritor Antonio Stoppani.

BIOGRAPHY: JOHN BAPTIST SCALABRINI. THE FIRST YEARS: John Baptist Scalabrini was born in Fino Mornasco (Como) on July 8, 1839, of Luigi and Colomba Scalabrini. He was the third of eight children. He entered the Seminary of St. Abbondio in October 1857 and was ordained a priest on May 30, 1863. He became vice rector of the seminary and then its rector, an office he held until 1870. During this period he formed some important friendships, which marked the life of Scalabrini, like his friendship with Blessed Guanella, with the scientist Serafino Balestra (the apostle of the deaf-mute) and with the scientist and writer, Antonio Stoppani.

PRAY FOR THE SICK -OREN POR LOS ENFERMOS

Carmie Ales, Armi Anchustegui, Fe Arcebal, Kathy Bua Almer, Natalina Andreini, Alejandro & Becky Avelar, Lucy Avila, Peggy Beltramo, Carmen Bondi, Caroline Brendal, Frank Bua, Edith A. Calderon, Petra Castillo, Mke Cardillo, Rachel, Frank & Rachelangela Cayuela, Margaret Cervantes, Jae Jeon Choi, Yvonne Ciraulo, Lester Colma, Norma Cruz, Rita De Andrade, Alberto & Socorro Del Alto, Scarlet Rose Bell, Bryson Corini, Adolph De Mattei, Alfonso Dominguez, Patricia Evan, Mario Estrada, Saul Flores, Alice Garcia, David Garcia, John Matthew Germaine, Francin Gtez, Jesus Javier, Maria Knight, Yvonne Kuzinich, Maria Laguardia, Lisa Lazroich, David Lopez, Jeff, Joseph and Jerome Magsuci, Daniel Montez, Cheri Bua Margo, Marlene Mosley, Ed Narcisso, Jeffrey, Violeta, Jorge Ochoa, Aaron Perez, Rosemary Petrovich, Emelia Pieracci, Blas Ramos, Ninfa Rodriguez, Benedetto Rossallo, Anthony Seguritan, Pearl Sunseri, Amelia & Lorenzo Toscano, Mary Valadez, Ed Vargas, Jose V. Villa, Frances Wells, Leslie Wren

Offertory Envelopes For 2012

The offertory envelopes for the year 2012 are in back of the church. If you would like to become a member of our church and would like a box of Sunday envelopes for 2012, please contact a volunteer at the entrance of the church. You can also pickup your 2012 calender.

Sobres De Colecta 2012

Los sobres de sus ofrendas dominicales están disponibles en la entrada de la Iglesia. Si desea registrase en la Iglesia o tener una caja de sobres dominicales por favor contacte un voluntario a la entrada del templo o llame a nuestra oficina parroquial. También puede recoger su calendario 2012.

Second Collection/ Segunda Colecta

Next weekend, Saturday, Dec. 10th and Sunday the 11th we will have a second collection for the **Retired Fund for the Religious.**

El próximo Domingo tendremos una segunda colecta para ayudar a los religiosos/as ancianos que se encuentran en las casa de descanso.

READINGS FOR THE WEEK

Monday/Lunes: Is 35:1-10; Lk 5:17-26

Tuesday/Martes: Is 40:1-11; Mt 18:12-14

Wednesday/Miercoles: Is 40:25-31; Mt 11:28-30

Thursday/Jueves: Gn 3:9-15, 20; Eph 1:3-6, 11-12; Lk 1:26-38

Friday/Viernes: Is 48:17-19; Mt 11:16-19

Saturday/Sabádo: Sir 48:1-4, 9-11; Mt 17:9a, 10-13

Sunday/Domingo: Is 61:1-2a, 10-11; Lk 1:46-50, 53-54; 1 Thes 5:16-24; Jn 1:6-8, 19-28

We thank you everyone for your generosity, now and throughout the year. God Bless You!

¡Gracias por su generosidad ahora y durante todo el año! Que Dios los siga bendiciendo!